oventrop

# HydroCom V
# HydroCom A

Sicherheits- und Installationshinweise DE
Bezpečnostní a instalační pokyny CZ
Safety and installation advice EN
Instrucciones de instalación y seguridad ES
Consignes de sécurité et de montage FR
Biztonsági- és összeszerelési utasítások HU
Istruzioni per la sicurezza e l'installazione IT
Veiligheids- en installatieaanwijzingen NL
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instalacji PL
Рекомендации по ТБ и монтажу RU
Bezpečnostné pokyny a pokyny na inštaláciu SK
Säkerhets- och installationsanvisningar SV
安全和安装提示 ZH

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND
www.oventrop.com
**Technischer Kundendienst**
Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

| | |
|---|---|
| | 120°C |
| | -20°C |
| Pmax | 16 bar (PN 16) |
| | **Wasser / Glykolgemische mit max. 50% Glykol Anteil** |
| | **Voda / směsi glykolu s max. 50% podílem glykolu** |
| | **Water / glycol mixtures with a max. glycol content of 50%** |
| | **Mezclas agua / glicol con un contenido máx. de glicol del 50%** |
| | **Mélanges eau-glycol avec une portion de glycol de 50 % au maximum** |
| | **Víz / glikol keverék, max. 50% glikoltartalommal** |
| | **Miscele di acqua e glicole con una percentuale massima del 50% di glicole** |
| | **Water/glycolmengsels met max. 50% glycol** |
| | **Mieszaniny woda/glikol z max. 50% zawartością glikolu** |
| | **Водогликолевые смеси с долей гликоля макс. 50%** |
| | **Zmesi vody/glykolu s max. 50 % podielu glykolu** |
| | **Vatten/glykolblandning med max. 50 % glykol** |
| | 乙二醇比例最高 50% 的水/乙二醇混合液 |

**Kvs**

| | |
|---|---|
| DN15 | 2,0 |
| DN20 | 3,7 |
| DN25 | 5,9 |
| DN32 | 13,0 |

DE

## 1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

Das Strangregulierventil HydroCom V wird in die Strangleitungen von Warmwasser-Zentralheizungsanlagen und Kühlanlagen eingebaut und ermöglicht den hydraulischen Abgleich der Strangleitungen untereinander.

Das Strangabsperrventil HydroCom A wird in die Strangleitungen von Warmwasser-Zentralheizungsanlagen und Kühlanlagen eingebaut und ermöglicht das Absperren der Strangleitungen.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

## 2. Montage

**Beachten Sie die Hinweise zur Montage in der Betriebsanleitung zu Ihrem Produkt! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Setzen Sie das Strangregulierventil / Strangabsperrventil in die Rohrleitung ein.

2 Schrauben Sie das Strangregulierventil / Strangabsperrventil fest an.

## 3. Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Produktes erreicht oder ein irreparabler Defekt vorliegt, muss es demontiert und umweltgerecht entsorgt bzw. müssen die Bestandteile wiederverwertet werden.

*ACHTUNG*

**Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!**

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.
! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

CZ

## 1. Použití v souladu s určením

Pracovat s tímto výrobkem smí jen dostatečně kvalifikovaný řemeslník.

Regulační ventil potrubí „HydroCom V" se montuje do odboček systému teplovodního centrálního vytápění a do systémů chlazení a umožňuje vzájemné hydraulické vyrovnání v odbočkách.

Uzavírací ventil potrubí „HydroCom A" se montuje do odboček systému teplovodního centrálního vytápění a do systémů chlazení a umožňuje uzavření odboček.

Jakékoliv další a/nebo jiné použití je považováno za použití v rozporu s určením.

## 2. Montáž

**Dodržujte pokyny k montáži uvedené v návodu k obsluze vašeho výrobku! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Do potrubí namontujte regulační ventil potrubí / uzavírací ventil potrubí.

2 Regulační ventil potrubí / uzavírací ventil potrubí pevně našroubujte.

## 3. Likvidace

Když výrobek dosáhne konce své životnosti nebo má neopravitelnou závadu, musí být demontován a zlikvidován způsobem šetrným k životnímu prostředí nebo musí být jeho součásti recyklovány.

*POZOR*

**Nebezpečí znečištění životního prostředí!**

Neodborná likvidace může vést k poškození životního prostředí.

! Obalový materiál likvidujte šetrně k životnímu prostředí.
! Jednotlivé součásti do nejvyšší možné míry recyklujte.
! Nerecyklovatelné součásti likvidujte v souladu s lokálními předpisy.

EN

## 1. Correct use

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

The HydroCom V double regulating and commissioning valve is installed in the risers of hot water central heating systems and cooling systems and enables the hydronic balancing of the risers among each other.

The HydroCom A shutoff valve is installed in the risers of hot water central heating systems and cooling systems and enables the risers to be shut off.

Any use beyond and/or different from this is considered improper use.

## 2. Installation

**Observe the instructions for installation in the operating instructions for this product! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Fit the double regulating and commissioning valve/shutoff valve into the pipe.

2 Screw the double regulating and commissioning valve/shutoff valve on tightly.

## 3. Disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be dismantled and disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

*NOTICE*

**Risk of environmental pollution!**

Incorrect disposal may lead to environmental damage.

! Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner.
! If possible, recycle the components.
! Dispose of components which cannot be recycled according to the local regulations.

ES

## 1. Uso correcto

El trabajo con este producto sólo puede ser llevado a cabo por personal especializado, debidamente cualificado.

La válvula de equilibrado HydroCom V se instala en ramales de sistemas centralizados de calefacción y refrigeración y permite el equilibrado hidráulico de los ramales entre sí.

La válvula de corte HydroCom A se instala en ramales de sistemas centralizados de calefacción y refrigeración y permite cerrar los ramales.

Cualquier uso más allá y/o diferente de éste será considerado como uso indebido.

## 2. Instalación

**¡Respete las instrucciones de instalación y funcionamiento de este producto! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Coloque la válvula de equilibrado/corte en la tubería.

2 Rosque firmemente la válvula de equilibrado/corte.

## 3. Retirada

Cuando el producto llegue al final de su vida útil o tenga un defecto irreparable, debe retirarse y eliminarse de forma ecológica o los componentes deben reciclarse.

*AVISO*

**¡Riesgo de contaminación ambiental!**

Una eliminación incorrecta puede provocar daños al medioambiente.

! Elimine el material de embalaje de forma ecológica.
! Si es posible, recicle los componentes.
! Elimine los componentes que no se puedan reciclar según las regulaciones locales.

FR

## 1. Utilisation conforme

Les interventions sur ce produit ne doivent être effectuées que par des professionnels dûment qualifiés.

Le robinet d'équilibrage HydroCom V est monté sur les colonnes d'installations de chauffage central à eau chaude et d'installations de rafraîchissement et permet l'équilibrage hydraulique des colonnes entre elles.

Le robinet d'arret HydroCom A est monté sur les colonnes d'installations de chauffage central à eau chaude et d'installations de rafraîchissement et permet la fermeture des colonnes.

Toute utilisation au-delà et/ou toute autre utilisation est réputée non conforme.

## 2. Montage

**Respecter les consignes de montage dans la notice d'utilisation de ce produit! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Placer le robinet d'équilibrage / robinet d'arrêt dans la tuyauterie.

2 Visser à fond le robinet d'équilibrage / robinet d'arrêt.

## 3. Traitement des déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être démonté et éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

*AVIS*

**Risque de pollution !**

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

! Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
! Si possible, amener les composants au recyclage.
! Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales.

HU

## 1. Rendeltetésszerű használat

Ezen a terméken csak megfelelő képzettségű szakemberek végezhetnek bármilyen munkát.

A „HydroCom V" vezetékszabályozó szelepet a meleg vizes központi fűtő- és hűtőberendezések ágvezetékeibe kell beszerelni; feladata az ágvezetékek egymás közötti hidraulikus kiegyenlítésének lehetővé tétele.

A „HydroCom A" vezetékelzáró szelepet a meleg vizes központi fűtő- és hűtőberendezések ágvezetékeibe kell beszerelni; feladata az ágvezetékek lezárása.

Minden ezen túlmenő és/vagy más jellegű alkalmazás nem rendeltetésszerűnek minősül.

## 2. Szerelés

**Vegye figyelembe a termék üzemeltetési utasításában lévő szerelési útmutatóban leírtakat! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Helyezze be a vezetékszabályozó szelepet / vezetékelzáró szelepet a csővezetékbe.

2 Húzza meg a vezetékszabályozó szelepet / vezetékelzáró szelepet.

## 3. Ártalmatlanítás

A terméket elhasználódás vagy javíthatatlan hiba esetén szerelje szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa, ill. gondoskodjon az alkatrészek újrafelhasználásáról.

*FIGYELEM*

**A környezetszennyezés veszélye!**

A nem szakszerű ártalmatlanítás környezeti károkhoz vezethet.

! Környezetbarát módon ártalmatlanítsa a csomagolóanyagokat.
! Gondoskodjon az alkatrészek maximális újrahasznosításáról.
! A nem újrahasznosítható alkatrészeket ártalmatlanítsa a helyi előírásoknak megfelelően.

IT

## 1. Corretto utilizzo

Solo tecnici sufficientemente qualificati possono svolgere lavori su questo prodotto.

La valvola di regolazione "HydroCom V" viene installata nelle colonne montanti degli impianti di riscaldamento centralizzati ad acqua calda e negli impianti di raffrescamento e permette il bilanciamento idraulico reciproco delle colonne montanti.

La valvola di intercettazione "HydroCom A" viene installata nelle colonne montanti degli impianti di riscaldamento centralizzati ad acqua calda e negli impianti di raffrescamento e consente la chiusura delle colonne montanti.

Ogni altro utilizzo qui non previsto è da intendersi come non corretto.

## 2. Montaggio

**Osservare le indicazioni di montaggio riportate nelle istruzioni di installazione e funzionamento del prodotto! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Inserire la valvola di regolazione / valvola di intercettazione nella tubazione.

2 Avvitare fermamente la valvola di regolazione / valvola di intercettazione.

## 3. Smaltimento

Quando il prodotto raggiunge la fine della sua vita utile o ha un difetto irreparabile, deve essere smontato e smaltito nel rispetto dell'ambiente, riciclandone ove possibile i componenti.

*AVVISO*

**Rischio d'inquinamento per l'ambiente!**

Uno smaltimento improprio può causare danni ambientali.

! Smaltire il materiale d'imballaggio a regola d'arte.
! Se possibile conferire i componenti ai centri di recupero.
! Smaltire i componenti non riutilizzabili secondo le normative locali.

106270480-V02.08.2022

## NL

### 1. Gebruik conform bestemmingsdoel

Werkzaamheden aan dit product mogen uitsluitend worden verricht door voldoende gekwalificeerd personeel.

De strengregelklep „HydroCom V" wordt gemonteerd in de leidingen van centrale verwarmingsinstallaties en koelinstallaties en maakt de hydraulische vergelijking van de leidingen onder elkaar mogelijk.

De strengafsluitklep „HydroCom A" wordt gemonteerd in leidingen van centrale verwarmingsinstallaties en koelinstallaties en maakt het afsluiten van de leidingen mogelijk.

Elk ander gebruik van het product geldt als oneigenlijk gebruik.

### 2. Montage

**Neem de aanwijzingen voor montage in de bedieningsinstructies van uw product in acht! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Plaats de strengregelklep/strengafsluitklep in het leidingnet.

2 Draai de strengregelklep/strengafsluitklep stevig vast.

### 3. Verwijderen

Wanneer het product het einde van zijn levensduur bereikt of een onherstelbaar defect vertoont, moet het worden ontmanteld en op een milieuvriendelijke manier worden verwijderd of moeten de bestanddelen worden gerecycled.

*LET OP*

**Vervuilingsgevaar voor het milieu!**

Als het station niet op deskundige wijze wordt afgevoerd, kan dit leiden tot milieuschade.

! Voer verpakkingsmateriaal op een milieuvriendelijke wijze af.

! Breng de componenten indien mogelijk naar een recyclingbedrijf.

! Voer componenten die niet kunnen worden gerecycled af met inachtneming van de lokale voorschriften.

## PL

### 1. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Prace przy tym produkcie mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych pracowników.

Zawór regulacyjny przewodu „HydroCom V" montowany jest na przewodach instalacji centralnego ogrzewania i instalacji chłodniczych i umożliwia hydrauliczne zrównoważenie przewodów.

Zawór odcinający przewód „HydroCom A" montowany jest na przewodach instalacji centralnego ogrzewania i instalacji chłodniczych i umożliwia odcięcie przewodów.

Każde użycie wykraczające poza ten zakres i/lub każde inne użycie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

### 2. Montaż

**Należy przestrzegać wskazówek dotyczących montażu zawartych w instrukcji obsługi produktu! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Włożyć zawór regulacyjny przewodu / zawór odcinający przewód do rurociągu.

2 Należy mocno przykręcić zawór regulacyjny przewodu / zawór odcinający przewód.

### 3. Utylizacja

Gdy produkt osiągnie koniec okresu użytkowania lub ma nieodwracalną wadę, musi zostać zdemontowany i zutylizowany w sposób przyjazny dla środowiska lub jego komponenty muszą zostać poddane recyklingowi.

*UWAGA*

**Niebezpieczeństwo zanieczyszczenia środowiska!**

Nieprawidłowa utylizacja może prowadzić do szkód w środowisku.

! Materiał opakowaniowy należy poddać utylizacji w sposób przyjazny dla środowiska.

! Jeśli to możliwe, należy poddać komponenty recyklingowi.

! Elementy nienadające się do przetworzenia należy poddać utylizacji w sposób zgodny z lokalnymi przepisami.

## RU

### 1. Использование согласно назначению

Работы с этим продуктом могут выполнять только достаточно квалифицированные специалисты.

Регулирующий вентиль HydroCom V устанавливается в системах водяного отопления и охлаждения и позволяет произвести гидравлическую увязку трубопроводов между собой.

Запорный вентиль HydroCom A устанавливается в системах водяного отопления и охлаждения и позволяет отключать трубопроводы.

Любое другое использование не считается применением по назначению.

### 2. Монтаж

**Соблюдайте указания по монтажу в руководстве по эксплуатации изделия! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Установите запорный вентиль на трубопровод.

2 Надежно прикрутите запорный вентиль.

### 3. Утилизация

Если закончена эксплуатация продукта или есть непоправимый дефект, он должен быть демонтирован и утилизирован в соответствии с требованиями к окружающей среде или компоненты должны быть переработаны.

ВНИМАНИЕ

**Опасность загрязнения окружающей среды!**

Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде.

! Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

! По возможности направьте компоненты на утилизацию.

! Утилизируйте не подлежащие вторичной переработке компоненты в соответствии с местными правилами.

## SK

### 1. Použitie v súlade s predpísaným účelom

Práce na tomto výrobku smú vykonávať iba odborní pracovníci, ktorí sú na to dostatočne kvalifikovaní.

Vetvený regulačný ventil „HydroCom V" sa montuje do vetvených vedení centrálnych ohrevných zariadení teplej vody a chladiacich zariadení a umožňuje vzájomné hydraulické vyváženie vetvených vedení.

Vetvený blokovací ventil „HydroCom A" sa montuje do vetvených vedení centrálnych ohrevných zariadení teplej vody a chladiacich zariadení a umožňuje blokovanie vetvených vedení.

Každé nadrámcové alebo iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s predpísaným účelom.

### 2. Montáž

**Dodržiavajte pokyny na montáž uvedené v návode na prevádzku vášho produktu! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Nasaďte vetvený regulačný ventil/vetvený blokovací ventil do potrubia.

2 Pevne zaskrutkujte vetvený regulačný ventil/vetvený blokovací ventil.

### 3. Likvidácia

Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti alebo má neopraviteľné chyby, musí sa demontovať a zlikvidovať ekologickým spôsobom alebo sa musia komponenty recyklovať.

*POZOR*

**Nebezpečenstvo znečistenia životného prostredia!**

Neodborná likvidácia môže viesť k škodám na životnom prostredí.

! Obalový materiál zlikvidujte ekologicky.

! Odovzdajte súčasti podľa možností na recykláciu.

! Nerecyklovateľné súčasti likvidujte podľa miestnych predpisov.

## SV

### 1. Avsedd användning

Endast tekniker med tillräckliga kvalifikationer får utföra arbeten på den här produkten.

Balanseringsventilen "HydroCom V" installeras i ledningsrören i varmvattensystem för centralvärme och kylsystem och möjliggör hydraulisk balansering av ledningsrören med varandra.

Parventilen "HydroCom A" installeras i ledningsrören i varmvattensystem för centralvärme och kylsystem och gör det möjligt att stänga av ledningsrören.

All användning utöver detta och/eller all annan användning betraktas som ej avsedd.

### 2. Montering

**Beakta monteringsanvisningarna i driftmanualen för din produkt! www.oventrop.com/qr/1062704**

1 Sätt i balanseringsventilen/parventilen i rörledningen.

2 Skruva fast balanseringsventilen/parventilen ordentligt.

### 3. Bortskaffande

När produkten har tjänat ut eller om den inte går att reparera på grund av en defekt ska den demonteras och kasseras på ett miljövänligt sätt eller så ska delarna återvinnas.

*OBSERVERA*

**Risk för nedsmutsning av miljön!**

Felaktigt bortskaffande kan leda till miljöskador.

! Kassera förpackningsmaterialet på ett miljövänligt sätt.

! Återvinn komponenterna i största möjliga utsträckning.

! Kassera komponenter som inte kan återvinnas i enlighet med lokala bestämmelser.

## ZH

### 1. 按规定使用

只允许有充分资质的专业人员在本产品上执行作业。

„HydroCom V" 静态平衡阀安装在热水中央加热设备和冷却设备的管路中，负责管路间的水力平衡。

„HydroCom A" 管路截止阀安装在热水中央加热设备和冷却设备的管路中，负责管路的截流作用。

超出使用范围/另作他用均被视为不符合规定。

### 2. 安装

请遵守产品操作指南中列出的安装提示信息！ **www.oventrop.com/qr/1062704**

1 将静态平衡阀 / 管路截止阀放入管道中。

2 拧紧静态平衡阀 / 管路截止阀。

### 3. 废弃处理

产品达到使用年限或者出现不可修复的损伤之后，必须将其拆下并遵循环保原则进行废弃处理，或对部件进行回收利用。

注意

可能污染环境！

废弃处理操作不专业，可能对环境造成危害。

! 请遵循环保原则对包装材料进行废弃处理。

! 请尽可能回收利用各构件。

! 请按照当地的规定对无法回收利用的构件进行废弃处理。

oventrop
Wir regeln das. Seit 1851.

106270480-V02.08.2022